



300

Vespa







DESIGNED IN ITALY
ricoma

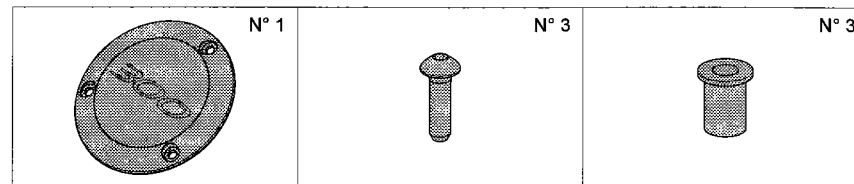
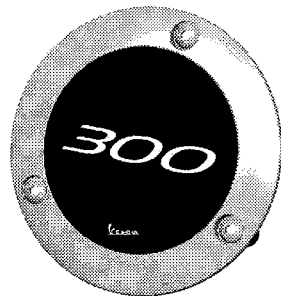
Vespa

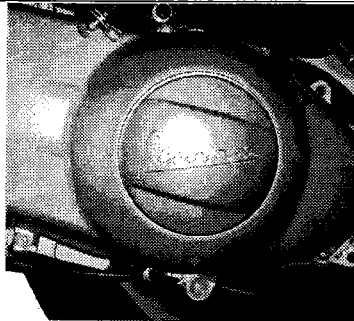
DESIGNED IN ITALY
ricoma

Vespa

- GB INSTRUCTIONS FOR MOUNTING THE TRANSMISSION GUARD COVER KIT (1B004743)
 I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT COVER CARTER TRASMISSIONE (1B004743)
 F NOTICE DE MONTAGE DU KIT COUVERCLE DU CARTER DE TRANSMISSION (1B004743)
 D MONTAGEANLEITUNG GETRIEBEGEHÄUSEDECKEL-SET (1B004743)
 E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DE KIT DE CUBIERTA DE CÁRTER DE TRANSMISIÓN (1B004743)
 GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΙΤ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΚΑΡΤΕΡ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ (1B004743)

- GB ⚠ Make sure that the engine and the thermal parts of the scooter are cold before carrying out the following instructions.
 ⚠ Set the scooter on its central stand on firm, solid ground.
 ⚠ Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the scooter.
 ⚠ The operations of dismantling the various parts of the motorcycle and fitting this kit must be carried out by the specialised staff of an Official Piaggio Dealership, following the instructions given in the specific WORKSHOP MANUAL for the motorcycle.
- I ⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche dello scooter siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
 ⚠ Posizionare lo scooter sul cavalletto centrale su di un terreno piano e solido.
 ⚠ Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti dello scooter.
 ⚠ Le operazioni per lo smontaggio delle varie parti della moto e il montaggio del presente kit devono essere eseguite dal personale specializzato di un Concessionario Ufficiale Piaggio, seguendo le indicazioni riportate nello specifico MANUALE D'OFFICINA della moto.
- F ⚠ S'assurer que le moteur et les parties thermiques de le scooter sont froides avant de procéder à cette opération.
 ⚠ Installer le scooter sur le chevalet central sur un terrain plat et stable.
 ⚠ Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du scooter.
 ⚠ Les opérations pour la dépose des différents éléments de la moto et pour le montage de ce kit doivent être effectuées par le personnel spécialisé d'un concessionnaire officiel Piaggio, en suivant les indications reportées dans la NOTICE ATELIER spécifique de la moto.
- D ⚠ Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motorroller und die Thermoteile des Motorrollers kalt sind.
 ⚠ Den Motorroller auf ebenem und festem Boden auf dem mittigen Ständer positionieren.
 ⚠ Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrollers alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.
 ⚠ Die Demontage der unterschiedlichen Motorradteile und die Montage dieses Satzes sind Aufgabe des Fachpersonals eines Piaggio-Vertragshändlers, das dabei die motorspezifische WERKSTATTANLEITUNG zu beachten hat.
- E ⚠ Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.
 ⚠ Colocar el scooter sobre el caballete central sobre una superficie plana y sólida.
 ⚠ Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.
 ⚠ Las operaciones para el desmontaje de las diferentes partes de la moto y el montaje del presente juego, deben ser realizadas por personal especializado de un Concesionario Oficial Piaggio, siguiendo las indicaciones que aparecen en el MANUAL DE TALLER específico de la moto.
- GR ⚠ Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της scooter είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.
 ⚠ Στηρίξτε το scooter στο πλαϊνό σταντ σε επίπεδη και συμπαγή επιφάνεια.
 ⚠ Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα του scooter.
 ⚠ Η αποσυναρμολόγηση των διαφόρων τμημάτων του ποδηλάτου και συναρμολόγηση αυτού του kit θα πρέπει να γίνεται από το εξειδικευμένο προσωπικό της Piaggio Επίσημο Συνεργάτη, ακολουθώντας τις οδηγίες που δίνονται στο ειδικό εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος





CB Remove the original cover.

NOTE: before removing the cover, switch the engine off and wait until it has cooled to approximately the same temperature as the surrounding environment.

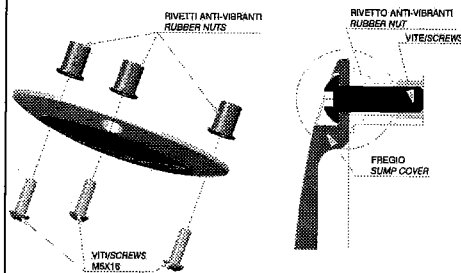
MOUNTING THE COVER

In order to avoid problems when mounting the trim on the guard, tighten the screws with the anti-vibration rivets in contact with the trim (see image).

Clean and grease the holes on the transmission guard.

Mount the trim on the guard, inserting the rivets in the respective holes.

Tighten the screws.



1 Rimuovere il coperchio originale.

ATTENZIONE: rimuovere il coperchio solo a motore spento e con la temperatura del motore simile alla temperatura ambiente.

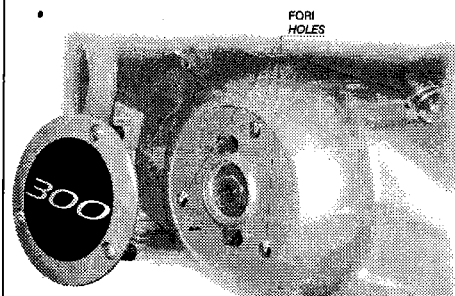
MONTAGGIO DEL COPERCHIO

Per evitare problemi nel montaggio del fregio sul carter, avvitare le viti con i rivetti anti-vibranti a contatto con il fregio (vedi immagine).

Pulire ed ingrassare i fori sul carter trasmissione.

Montare il fregio sul carter inserendo i rivetti nei fori.

Serrare le viti.



F Retirer le couvercle d'origine.

ATTENTION : retirer le couvercle lorsque le moteur est éteint et quand la température du moteur correspond à la température ambiante.

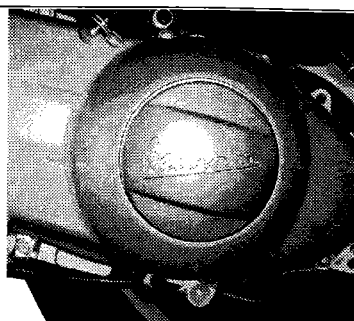
MONTAGE DU COUVERCLE

Pour éviter les problèmes de montage de l'emblème sur le carter, visser les vis avec des rivets anti-vibrations, en contact avec l'emblème (voir illustration).

Nettoyer les trous situés sur le carter de transmission et y appliquer de la graisse.

Monter l'emblème sur le carter en insérant les rivets dans les trous.

Serrer les vis.



D Den Originaldeckel entfernen.

ACHTUNG: Den Deckel nur bei abgestelltem Motor und mit einer Motoröltemperatur ähnlich der Umgebungstemperatur abnehmen.

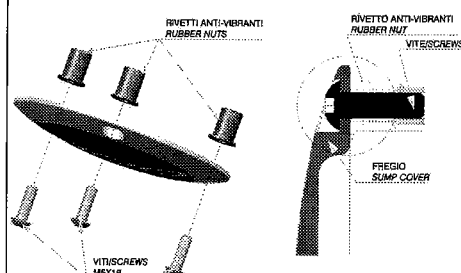
EINBAU DES DECKELS

Um Probleme bei der Montage der Leiste am Kurbelgehäuse zu vermeiden, ziehen Sie die Schrauben mit den vibrationsdämpfenden Nieten in Kontakt mit der Leiste an (siehe Abbildung).

Die Löcher am Getriebegehäuse reinigen und schmieren.

Die Leiste am Getriebegehäuse durch Einfügen der Nieten in die Löcher einbauen.

Die Schrauben festziehen.



E Retirar la tapa original.

ATENCIÓN: Retirar la tapa solo con el motor apagado y con la temperatura del motor similar a la temperatura ambiente.

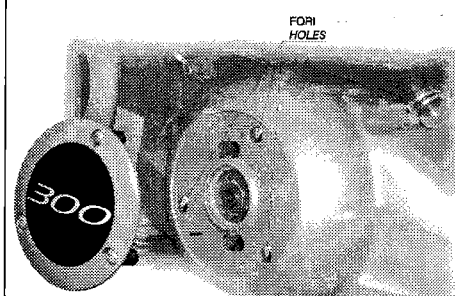
MONTAJE DE LA TAPA

Para evitar problemas al montar el embellecedor en el cárter, enroscar los tornillos con los remaches antivibración en contacto con el embellecedor (ver imagen).

Limpiar y engrasar los orificios del cárter de transmisión.

Montar el embellecedor en el cárter introduciendo los remaches en los orificios.

Apretar los tornillos.



GR Αφαιρέστε το εργοστασιακό καπάκι.

ΠΡΟΣΟΧΗ: αφαιρέστε το καπάκι μόνο με τον κινητήρα σβηστό και σε θερμοκρασία παρόμοια με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΠΑΚΙΟΥ

Για να αποφύγετε προβλήματα κατά τη συναρμολόγηση του σήματος στο κάρτερ, βιδώστε τις βίδες με τα αντικραδασμικά πριτσίνια σε επαφή με το σήμα (βλ. εικόνα).

Καθαρίστε και γρασάρετε τις τρύπες στο κάρτερ μετάδοσης.

Τοποθετήστε το σήμα στο κάρτερ εισάγοντας τα πριτσίνια στις τρύπες.

Σφίξτε τις βίδες.